

**NOUS VOUS SOUHAITONS UNE EXCELLENTE ANNÉE 2020 !
WE WISH YOU A VERY HAPPY NEW YEAR 2020 !
OS DESEAMOS UN FELIZ AÑO NUEVO 2020 !**



22-29 janvier 2020 / 22-29 de enero 2020
SANTIAGO (Chili / Chile)

VISITE D'ÉTUDE / VIAJE DE ESTUDIAS
FESTIVAL SANTIAGO A MIL + FESTIVAL SANTIAGO OFF

Après une première délégation à la biennale CINARS à Montréal en 2018, c'est en Amérique du Sud que se déroule cette année le deuxième volet des visites d'étude. 25 professionnels (artistes et programmateurs), accompagnés par les partenaires du projet, participent du 22 au 29 janvier 2020 aux festivals Santiago a Mil et Santiago Off.

Événement incontournable de la scène artistique sud américaine, le festival *Santiago a Mil* a été créé en 1994 et a accueilli, depuis sa création, plus de onze millions de spectateurs ainsi que des artistes internationaux de tous horizons : Pina Bausch, Ariane Mnouchkine, Romeo Castellucci, Jan Fabre...

Le festival *Santiago Off* mise sur la coopération entre opérateurs culturels, dans un circuit comprenant salles publiques ou indépendantes, universités et centres culturels municipaux. Génératrices de connaissances sur le fonctionnement de la promotion internationale et permettant de multiplier les contacts internationaux, les visites d'étude facilitent la mise en réseau internationale et permettent d'élargir les échelles de la coopération.

A continuación de una primera delegación a la bienal CINARS en Montreal en 2018, es en América del Sur donde se realiza este año la segunda parte de las visitas de estudio. 25 profesionales (artistas y programadores), acompañados por los socios del proyecto, participan del 22 al 29 de enero de 2020 en los festivales Santiago a Mil y Santiago Off.

Evento inevitable de la escena artística sudamericana, el festival Santiago a Mil se creó en 1994 y ha acogido, desde su creación, a más de once millones de espectadores, así como a artistas internacionales de todos los horizontes: Pina Bausch, Ariane Mnouchkine, Romeo Castellucci, Jan Fabre. El festival Santiago Off se centra en la cooperación entre operadores culturales, en un circuito que comprende salas públicas o independientes, universidades y centros culturales municipales.

Desarrollan conocimientos sobre el funcionamiento de la promoción internacional y hacen posible la multiplicación de contactos internacionales, estas visitas de estudio facilitan la creación de redes internacionales y permiten ampliar las escalas de cooperación.

La délégation / La delegación :

Les partenaires / Los socios : Yvan Godard, Occitanie en scène / Fuensanta Onrubia, Escuela Navarra de Teatro, Pampelune / Carole Albanese, L'Estive, scène nationale de Foix et de l'Ariège / María Alicia Otxandategi, Festival Bad, Bilbao / Marta Montalbán, Temporada Alta, Salt / Narcis Puig, Temporada Alta, Salt / Aurélie Chauffier, Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine / Angel Belloc, Patronato municipal de Las Artes Escenicas y de la Imagen, Saragosse / Gonzalo Laseca Calvo, Patronato municipal de Las Artes Escenicas y de la Imagen, Saragosse

Les programmateurs / Los programadores : Sandrine Mini, Théâtre Molière-Sète, scène nationale archipel de Thau / Stéphane Gil, Théâtre de la Cité, Toulouse / Violeta Sugranyes, teatre Lliure, Barcelona

Les artistes / Los artistas : Paco Bialek, Compagnie d'Elles, Toulouse / Laida Azkona, Azkona et Toloza / Ion Iraizoz, La Caja / Florent Bergal, Compagnie Florent Bergal / Frédéric Cauchetier, Compagnie Le GdRA / Marion Muzac, Compagnie MZ Productions / Julien Vittecoq, Cridacompany / Lidia Zolio Gonzalez, Macarena Recuerda / Ines Delgado, Zirkozaurre / Laia Torrents, CaboSanRoque / Fanny Fabienne Cleyrat / Quim Girón Figuerola / Hervé Estebetegy, Compagnie Hecho en Casa



27 février 2020 / 27 de febrero 2020
Bayonne y Anglet (France) / Baiona y Anglet (Francia)

RENCONTRE PROFESSIONNELLE PYRENART
En partenariat avec la Scène nationale du Sud-Aquitain et le Cinéma L'Atalante
ENCUENTRO PROFESIONAL PYRENART OARA
Organizada con la Escena nacional del Sud-Aquitania y el Cinema Atalante

PROGRAMME DU JEUDI 27 FÉVRIER / PROGRAMA DEL JUEVES 27 DE FEBRERO :

12:30-14:15 : Accueil déjeuner au Cinéma L'Atalante / Comida en recepción en L'Atalante
Offert par l'OARA / Ofrecido por OARA
L'Atalante : 3-5 Quai Amiral Antoine Sala, 64100 Bayonne

14:30-16:15 : Salon d'artistes / **Presentación de proyectos artísticos**

19:00 : Apéro pro au Théâtre Michel Portal de Bayonne / Aperitivo profesional en el teatro Michel Portal de Baiona

20:30 : *Burdina Hierro, La saga du fer*, Théâtre Michel Portal de Bayonne / Teatro Baiona
Place de la liberté, 64100 Bayonne
Places prise en charge par l'OARA / Lugares apoyados por OARA

22:00 : Dîner au Kalostrape pour celles et ceux qui le souhaitent / Si quiere, cena en el Kalostrape 22 Rue Marengo, 64100 Bayonne
Dîner : 20€/personne à payer sur place / Cena : 20 €/persona a pagar directamente

PROGRAMME DU VENDREDI 28 FÉVRIER / PROGRAMA DEL VIERNES 28 DE FEBRERO

10:00 : accueil café et viennoiserie au Théâtre Quintaou / *café de bienvenida y pasteles en el Teatro Quintaou* - 1 Allée de Quintaou, 64600 Anglet

10:30-13:00 : Table-ronde "D'ici et d'ailleurs, de la tradition à l'international" / *Mesa redonda "De aquí y de allá, de la tradición al internacional"*.

Intervenants : Denis Laborde, ethnologue, directeur de l'Institut ARI, directeur de recherche au CNRS et directeur d'études à l'EHESS - Beñat Achary, musicien, chanteur - Jon Maya, chorégraphe, directeur artistique de la compagnie Kukai Dantza - Institut Ramón Lull

Ponentes : *Denis Laborde, etonólogo, director del Instituto ARI, director de investigación en CNRS y director de estudios en EHESS - Beñat Achary, músico, cantante - Jon Maya, coreógrafo, director artístico de la empresa Kukai Dantza - Instituto Ramón Lull*

13:15 : déjeuner au restaurant du Théâtre Quintaou / *comida en el restaurante del Teatro Quintaou* - Offert par l'OARA / *Ofrecida por OARA*

INSCRIPTIONS & RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES / INSCRIPCIÓN / INFORMACIONES COMPLEMENTARIAS
[>>> Cliquez ici pour vous inscrire](#)

DATE LIMITE POUR VOTRE INSCRIPTION SUR LE SITE DE L'OARA / FECHA LÍMITE PARA LA RESERVA DE ESPECTÁCULO EN LA WEB DE OARA
25 février 2020 / 25 de febrero 2020

Projet financé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)

Cofinanciado por el FEDER - Co-funded by the FEDER

